

L'AMÉRIQUE FRANCOPHONE PIÈCE SUR PIÈCE
Dramaturgies des espaces francophones en Amérique depuis 1968

Colloque international organisé par
le Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoises (CRILCQ —
site Université de Montréal)
et par Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ)
en collaboration avec la Société québécoise d'études théâtrales (SQET)

du 28 au 31 octobre 2009

à la Grande Bibliothèque
de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
475, boulevard De Maisonneuve Est
Montréal

PROGRAMME

Le mercredi 28 octobre 2009 : soirée inaugurale (ouverte au grand public)

Auditorium de la Grande Bibliothèque

- 17 h 30** Accueil et inscription des participants et des observateurs *
- 19 h** Mots de bienvenue de Monsieur Guy Berthiaume (président-directeur général de Bibliothèque et Archives nationales du Québec), de Monsieur Gilbert David (responsable du colloque, CRILCQ – site Université de Montréal) et de Monsieur Michel Robitaille (président-directeur général du Centre de la francophonie des Amériques)
- Lecture publique : *Voix du théâtre francophone en Amérique depuis 1968*, une production du Centre des auteurs dramatiques (CEAD) et du Centre de la francophonie des Amériques, en collaboration avec le CRILCQ, site Université de Montréal.
- 21 h** Vin d'honneur à la salle M.450 (sur invitation)
Allocutions de Monsieur Gilles Dupuis (directeur du Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoises, site Université de Montréal) et de Madame Irène Roy (présidente de la Société québécoise d'études théâtrales)

* Des frais d'inscription seront perçus auprès des observateurs (en dehors des séances ouvertes au grand public) : 10 \$ par journée ou 25 \$ pour l'ensemble du colloque. Prix pour les étudiants (avec copie de leur carte valide d'inscription) : 5 \$ par jour.

Le jeudi 29 octobre 2009

Salle M.450

9 h – 10 h Grande conférence de José PLIYA, dramaturge, acteur et metteur en scène (Guadeloupe) : « Faire du théâtre en français en continent dominé »
Animateur : Gilbert DAVID (CRILCQ, Université de Montréal)

10 h – 10 h 30 Pause-café

10 h 30 – 12 h **Séances parallèles**

Salle M.455, séance A : « Poétiques d'auteur I »

Présidence : Andrea OBERHUBER (Université de Montréal)

Catherine DOUZOU (Université Charles-de-Gaulle – Lille 3) : « Poétique du théâtre de Wajdi Mouawad »

Dominique D. FISHER (University of North Carolina) : « L'écriture du spectacle de Wajdi Mouawad : poétique et détours transculturels »

Louise FORSYTH (University of Saskatchewan) : « L'espace dans tous ses éclats dans le théâtre de Carole Fréchette »

Brigitte JOINNAULT (Université de Rennes 1) : « Les dramaturgies de Carole Fréchette dans l'espace théâtral français : figures d'une rencontre »

Salle M.465, séance B : « Poétiques d'auteur II »

Présidence : Jeanne BOVET (Université de Montréal)

Pauline BOUCHET (École normale supérieure – Lettres et sciences humaines, Lyon) : « Du corps de l'auteur au corps de l'acteur : les dramaturgies organiques de Larry Tremblay et Daniel Danis »

Gilbert DAVID (Université de Montréal) : « La figure de l'énergumène dans le théâtre québécois contemporain : Robert Gravel, Alexis Martin et Olivier Choinière en dramaturges combattants »

Jean Cléo GODIN (Université de Montréal) : « “Le texte de la pièce est sur la table” : Chaurette et la primauté du texte »

12 h – 13 h 30 Déjeuner

13 h 30 – 15 h Séances parallèles

Salle M.455, séance C : « Dramaturgies caribéennes »

Présidence : Christiane NDIAYE (Université de Montréal)

Stéphanie BÉRARD (University of Virginia) : « De l'ancrage insulaire à la mise à l'épreuve du monde »

Monique BLÉRALD (Université des Antilles et de la Guyane) : « Oralité et théâtre créole guyanais »

Emily SAHAKIAN (Northwestern University) : « La mise en représentation d'œuvres franco-antillaises au féminin à l'Ubu Repertory Theater de New-York »

Salle M.465, séance D : « Texte et contre-texte »

Présidence : Micheline CAMBRON (Université de Montréal)

Sylvain DUGUAY (Université du Québec à Montréal) : « Hybridités dramaturgiques : les poèmes virtuels du tandem Lemieux-Pilon »

Hervé GUAY (Université de Montréal) : « Immixtion de la réalité et autofiction dans *La noirceur* de Marie Brassard »

Irène ROY (Université Laval) : « De la création collective au collectif de création : divergences et convergences dans la genèse de la représentation »

15 h – 15 h 30 Pause-café

15 h 30h – 17 h Séances parallèles

Salle M.455, séance E : « Altérités et migrations dramaturgiques »

Présidence Yves JUBINVILLE (Université du Québec à Montréal)

Claire JAUBERT (Université de Montréal – Université Michel de Montaigne Bordeaux 3) : « Du “maghanage” : la re(-)présentation de l'Histoire dans *Le marquis qui perdit* de Réjean Ducharme »

Rachel KILLICK (University of Leeds) : « Quand Albertine parle anglais : la dramaturgie de Michel Tremblay en terres anglo-saxonnes »

Stéphane SAWAS (INALCO, Paris) : « Le rayonnement international des dramaturges québécois issus de l'immigration »

Salle M.465, séance F : « Ancrages identitaires et langagiers »

Présidence : Lucie ROBERT (CRILCQ, Université du Québec à Montréal)

Shavaun LISS (University of Alberta) : « Difficultés et enjeux du surtitrage théâtral au Canada français »

Simone LOMARTIRE (University of Leeds) : « *Déjà l'agonie* de Marco Micone : représentation dialectique de l'intégration et de la ségrégation au sein de la communauté italo-québécoise »

Jane M. MOSS (Duke University) : « Pièces d'identité : dramaturgies identitaires et "littérature-Monde en français" »

Peggy PACINI (Institut catholique de Paris) : « Le théâtre franco-américain : prises de parole d'une minorité socioculturelle complexe »

17 h 30 Lancement du n° 42-43 de la revue *L'Annuaire théâtral* (dossier « Désordres et ordonnancements ») et du n° 102 de la revue *Voix et images* (dossier « Trajectoires de l'auteur dans le théâtre contemporain »), local JM-500, foyer du Studio Alfred-Laliberté, pavillon Judith-Jasmin, Université du Québec à Montréal, 405, rue Sainte-Catherine Est (niveau métro)

19 h 30 « Un dialogue interculturel : Carole FRÉCHETTE (auteure, Québec) et Lucette SALIBUR (metteuse en scène, La Martinique) »
Rencontre animée par Diane PAVLOVIC (École nationale de théâtre du Canada)
au Centre des auteurs dramatiques,
261, rue du Saint-Sacrement (Vieux-Montréal)

Le vendredi 30 octobre 2009

Salle M.450

9 h – 10 h Atelier-conférence présenté par Danielle LÉGER, spécialiste des collections patrimoniales d'affiches et de programmes de spectacles à Bibliothèque et Archives nationales du Québec : « BAnQ, partenaire de la recherche en arts de la scène au Québec »
Animatrice : Sophie MONTREUIL (Bibliothèque et Archives nationales du Québec)

10 h – 10 h 30 Pause-café

10 h 30 — 12 h

Salle M.465, séance G : table ronde « Du théâtre pour enfants aux productions tout public : voies multiples de la dramaturgie jeunesse depuis 1968 au Québec »

Animatrice : Hélène BEAUCHAMP (Université du Québec à Montréal)

Joseph DANAN, auteur ; maître de conférences, Université Sorbonne
Nouvelle – Paris 3

Alain GRÉGOIRE, directeur général de la Maison Théâtre (Montréal)

Louis-Dominique LAVIGNE, auteur et metteur en scène (Montréal)

Lucette SALIBUR, auteure (La Martinique)

Lise VAILLANCOURT, auteure (Montréal)

12 h – 13 h 30 Déjeuner (buffet servi sur place, salle M.450 : sur invitation)

13 h 30 — 15 h **Séances parallèles**

Salle M.455, séance H : « D'une francophonie l'autre »

Présidence : Josias SEMUJANGA (Université de Montréal)

Nancy DELHALLE (Université de Liège) : « Présences contrastées du théâtre québécois contemporain en Belgique »

Philippe du VIGNAL (École des comédiens de Chaillot) : « Le théâtre de Carole Fréchette joué en France »

Louise LADOUCEUR (University of Alberta) : « Esthétique de la marge : la parole bilingue des dramaturgies francophones de l'Ouest canadien »

Sylvie Alix CHALAYE (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3) :
« Dramaturgies contemporaines de l'Afrique et des diasporas francophones sur la scène québécoise : friction des imaginaires et décapage esthétique aux couleurs du temps »

Salle M.465, séance J : « Dramaturgies du Québec et du Canada français : une histoire à revisiter »

Présidence : Élisabeth NARDOUT-LAFARGE (Université de Montréal)

Lucie HOTTE (Université d'Ottawa) et Johanne MELANÇON (Université Laurentienne) : « La réception critique et la place institutionnelle du théâtre de création franco-ontarien depuis 1970 »

Louis Patrick LEROUX (Université Concordia) : « Condition actuelle de l'auteur dramatique dans l'espace théâtral contemporain au Québec ou des textes en trop ? »

Sylvain SCHRYBURT (Université d'Ottawa) : « La mise en scène a-t-elle été solidaire de la dramaturgie de création contemporaine au Québec ? »

15 h – 15 h 30 Pause-café

15 h 30 h – 17 h Séances parallèles

Salle M.455, séance K : « Repenser le genre : la représentation du féminin et du masculin »

Présidence : Irène ROY (Université Laval ; présidente de la SQET)

Agata MOZOLEWSKA (Université de Montréal) : « La “Trilogie des histoires” de Pol Pelletier : récit de soi et zones d’opacité du “corps parlant” »

Edwige PERROT (Université du Québec à Montréal – Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3) : « Deux visages d’une identité en devenir à travers le solo : Pol Pelletier et Robert Lepage »

Lucie ROBERT (Université du Québec à Montréal) : « La représentation des femmes dans la dramaturgie québécoise contemporaine »

Salle M.465, séance L : « Postures génériques : passions extrêmes en jeu »

Présidence : Gilles DUPUIS (Université de Montréal ; directeur du CRILCQ – site Université de Montréal)

Stéphanie NUTTING (University of Guelph) : « L’animal comme truchement antiréaliste dans la dramaturgie francophone d’Amérique »

Sylvie ROMANOWSKI (Northwestern University) : « Le huis clos tragique de *Comme deux frères* de Maryse Condé »

Jean-Pierre RYNGAERT (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3) : « Figures du mélodrame et modernité »

17 h 30 Lancement de l’ouvrage collectif *Le corps déjoué. Figures du théâtre de Larry Tremblay* (Lansman Éditeur) et de *L’arbre chorégraphe* de Larry Tremblay (Éditions du Noroît) à la Librairie Gallimard, 3700, boulevard Saint-Laurent

20 h Soirée au théâtre : création mondiale de *Rouge gueule* d’Étienne Lepage, mise en scène de Claude Poissant, production du Théâtre PàP, présentée au Théâtre Espace GO, 4890, boulevard Saint-Laurent

Le samedi 31 octobre 2009

Salle M.465

9 h – 10 h 45

séance M : table ronde d'auteurs dramatiques : « Passé / présent : héritage et novation dramaturgiques en Amérique francophone depuis 1968 »

Animatrice : Hélène JACQUES (Université Laval et revue de théâtre *JEU*)

Marie BRASSARD, auteure scénique (Québec)

Grégoire CHABOT, auteur (États-Unis)

Marie-Ève GAGNON, auteure (Québec)

François GODIN, auteur (Québec)

Michel OUELLETTE, auteur (Ontario)

Marcel-Romain THÉRIAULT, auteur (Acadie)

10 h 45 – 11 h Pause-café

11 h – 12 h 00

séance N : Bilan des répondants I : Gilbert DAVID, Louis Patrick LEROUX et Jane MOSS

Animatrice : Sophie MONTREUIL (Bibliothèque et Archives nationales du Québec)

12 h 00 – 14 h Déjeuner

Salle M.465

14 h 00 – 15 h 30 séance O : table ronde de metteurs en scène : « Interaction entre les textes de théâtre de création et la mise en scène depuis 1968 »

Animatrice : Marie-Christine LESAGE (Université du Québec à Montréal)

Martin FAUCHER (Québec)

Vincent GOETHALS (France)

Claude POISSANT (Québec)

Alice RONFARD (Québec)

Blandine SAVETIER (France)

15 h 30 – 16 h 45 Pause-café

16 h 45 – 17 h 45 **séance P** : Bilan des répondants II : Lucie ROBERT et Jean-Pierre RYNGAERT
Animatrice : Sophie MONTREUIL (Bibliothèque et Archives nationales du Québec)

17 h 45 – 19 h 00 **séance Q** : Synthèse et mise en perspective du colloque par les membres du comité scientifique : Gilbert DAVID, Louis Patrick LEROUX, Sophie MONTREUIL, Jane MOSS, Lucie ROBERT, Jean-Pierre RYNGAERT
Animatrice : Josette FÉRAL (Université du Québec à Montréal)

19 h 30 Banquet (sur invitation)